

令和 2 年度「医療通訳ボランティア勉強会」報告書

受託者	特定非営利活動法人 SEMI さっぽろ
開催日時	令和 2 年 6 月 19 日（金） 13 時 15 分～16 時
場所	ZOOM によるオンラインミーティング、エルプラザ研修室 4
参加人数	18 名
内 容	<p>【主な内容】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・テーマ、参考 URL など ① 通訳練習 新生児黄疸 （6/19 担当者が作成した MSD マニュアル家庭版 “新生児黄疸” より抜粋編集のシナリオを使用） 参考資料 Jaundice in the Newborn https://www.msdmanuals.com/home/children-s-health-issues/gastrointestinal-gi-and-liver-problems-in-newborns/jaundice-in-the-newborn 出典：MSD MANUAL Consumer Version (Web 公開可能) ② リーディング Coronavirus Patients Who Don't Speak English Could End Up 'Unable to Communicate in Their Last Moments of Life' https://time.com/5816932/coronavirus-medical-interpreters/ 出典：TIME（アメリカのニュース雑誌） (Web 公開可能) ③ リスニング Interpreter COVID-19 services - Medical Minute https://www.youtube.com/watch?v=ozakPZcuIxM&d=n&app=desktop 出典：Avera Health

	<p>(サウスダコタ州に本拠地を置くアメリカ中西部の地域医療システム)</p> <p>(Web 公開可能)</p> <p>④ プレゼンテーション 「遠隔医療通訳とマスク越しの通訳について」</p> <p>参考資料 北海道大学保健科学研究所 ヘルスネットワークシステム部門 https://www.hs.hokudai.ac.jp/innovation/lab2.html 北海道大学病院 産科・周産母子センター オンライン診療 https://www.hokudaibyoin-sanka.com/ オーストラリアの遠隔医療通訳に関するニュース https://www.medianet.com.au/releases/188338/ オーストラリアの遠隔医療通訳のガイドライン https://www.racgp.org.au/FSDEDEV/media/documents/Clinical%20Resources/Guidelines/Telehealth-consultations-with-patients-requiring-an-interpreter.pdf New England Journal of Medicine 「飛沫をレーザーライトで視覚化した報告」 https://www.nejm.org/doi/full/10.1056/NEJMc2007800</p> <p>(Web 公開可能)</p> <p>【成果、所感】 新型コロナウイルスの世界的大流行や、北海道に出された緊急事態宣言を受け、同行通訳を主としてきた SEMI さっぽろでも、電話通訳で対応することを余儀なくされている。電話通訳の経験豊富な勉強会担当者から通訳練習やプレゼンテーションなどを通して情報共有を行った。</p>
成果物	
特記事項	